

台灣華語「金蟬脫殼」的語意網絡分析

張榮興

國立中正大學

同一成語，隨其出現的語境不同，往往可以有不一樣的詮釋。本文以意象基模（image schemas）作為研究架構，結合報紙的篇章語料來探討台灣華語「金蟬脫殼」的多義現象。研究結果指出，「金蟬脫殼」多樣化的語意主要是以容器基模和內－外基模為基礎，並結合了隱喻、焦點轉移、攝取角度的變化等方式，因而產生不同的解讀。「金蟬脫殼」的成語在語意延伸的路徑上與英語介系詞over有異曲同工之處，本文將此成語的語意延伸過程有系統地呈現出來，希望有助於華語的教與學，使華語學習者能更有效率地理解成語。

關鍵詞：成語、金蟬脫殼、意象基模、隱喻、多義

1. 前言

成語為約定俗成的習慣用語，具文化的傳承性，是一種定型的語言形式，裡面往往包含了歷史典故和隱喻。因為其語言精練，含義深刻，富有表現力，我們得以藉由成語傳達言外之意和複雜的概念。例如，根據《教育部成語典》，「金蟬脫殼」的原意是指「蟬的成長過程中，會蛻變脫去外殼。殼留下來，但蟬已飛走。」透過隱喻還可以表達「比喻人利用假象以脫身」的意思。¹

然而在實際的語言使用中，我們不難發現，「金蟬脫殼」的語意並非只有上述的意義。如下面的例子所示，其所表達的意義會隨著篇章的不同而有所差異：

- (1) 年輕的職業作家無法養活一個單親家庭。在堅持專業寫作十三年之後，她到報社工作。忙著為別人看稿改稿編稿，忙著為人作嫁，自己也就停了筆。六十歲退休的她，反而像**金蟬脫殼**，接下媒體專欄，一年完成一本書。

(2006-12-10／聯合報／E5版／讀書人)

- (2) 因此，這一切質疑都大可拋諸九霄雲外；為了挽救今天已疲敝不堪的政府財政，更為了防止做秀的政治人物利用職權漫天喊價加碼既有的種種老人津貼，迅速開辦遠為低廉的國民年金制度還真是目前迫切需要的**金蟬脫殼**之計。

(2007-04-25／經濟日報／A2版／財經要聞)

- (3) 今年有多款睫毛膏標榜只需39度C溫水，就能將上色的睫毛膏如「**金蟬脫殼**」般全部卸在化妝棉上。

(2008-06-08／聯合報／B19版／快活周報美妝)

在例(1)中，「金蟬脫殼」用來描述這個作家發生了某種改變，不再幫助別人寫作，而是能夠開始完成自己的作品；例(2)的「金蟬脫殼」指

¹ 《教育部成語典》<http://dict.idioms.moe.edu.tw>。

的是政府利用某種方法，解決了財政的窘境；而例（3）裡的「金蟬脫殼」則描述睫毛膏從睫毛上面脫離的效果和過程。

從這三個例子我們可以清楚的看到，同樣是「金蟬脫殼」，但在不同的語境中卻有不一樣的用法和語意。在認知語言學中，一個詞彙常常可以藉由隱喻或轉喻的機制，將原始的核心語意向外擴展延伸出不同的語意，形成多義詞。成語本身也可以透過這樣的過程，將成語的核心語意加以延伸而形成多義的現象。

除了隱喻和轉喻之外，攝取角度（*perspective*）對成語的語意延伸也起重大的作用。由於每件事情或每個物體都有不一樣的面向，觀察事物的攝取角度不同，對事物的描述也就有所差異。例如華語的「打八折」翻譯成英語則是「20% off」，前者凸顯支付金額的面向，後者則強調不必支付的面向。一個成語有時也會因為所要凸顯的面向不同而呈現出不一樣的意義。

此外，意象基模（*image schema*）在成語的理解上也扮演極為重要的角色。本文將Johnson (1987) 所提出的意象基模為基礎，闡述「金蟬脫殼」的多義現象是如何透過容器基模（*containment image schema*）發展而來的。再者，因為此成語牽涉到一個動態的過程，本文還採取Ungerer and Schmid (2006) 提到的方位基模（*orientational image schema*）當中的‘OUT’的圖示，將之運用在表示「金蟬脫殼」的動態過程之上，建構出「金蟬脫殼」的核心語意的意象基模。最後，把「金蟬脫殼」的程序分成數個階段，每個階段都有不同的情形和狀態。

本文的語料主要來自2003-2009期間的《聯合知識庫》（<http://udndata.com/>），這個資料庫以數位化的方式蒐集了聯合報系（包括聯合報、民生報、經濟日報、聯合晚報、中國時報等）所有的新聞內容。為了提供更完整的解釋，成語相關的前後文也會一併節錄下來，並標明出處。若遇到語意相似的例子，會從中挑選具有代表性的例子作為分析之用，以避免例子過於繁多。

語料分析結果顯示，「金蟬脫殼」所有的語意皆是從一個核心語意的意象基模發展而來；而之所以會有這樣的發展，其實是透過隱喻的作用，把「金

蟬脫殼」的各種元素對應到具體和抽象各種情形上；配合焦點（focus）的轉移，把強調的重點放在「金蟬脫殼」不同的階段上面；再加上攝取角度的轉換，產生不同的敘述角度。經過上述三者的運作，我們能夠得到「金蟬脫殼」多樣化的語意。而每個語意都能夠使用簡單的圖示來表示。

以下的內容將依下面的順序進行討論：第二節回顧相關的文獻，包括主體／背景（figure/ground）的特殊建構（Croft and Cruse 2004，Ungerer and Schmid 2006），Johnson (1987) 的容器基模，以及Ungerer and Schmid (2006) 的動態方位基模；第三節先是細部分析了「金蟬脫殼」原始語意的完整動態過程，建構出其核心語意的不同階段和意象圖示，再配合《聯合知識庫》中找到的語料，說明如何透過隱喻、焦點的轉移、攝取角度的轉換三者的運作，生成出此成語的多樣化語意；第四節為本文的結論。

2. 相關理論

2.1 隱喻

從認知的角度來看，隱喻是思維方式和認知手段。其基本原理是用一個比較具體的概念來理解另外一個較抽象的概念，前者一般稱之為來源域，而後者一般稱之為目標域（Lakoff and Johnson 1980，Croft and Cruse 2004，Ungerer and Schmid 2006）。

來源域與目標域相比較，一般而言，來源域是具體的、熟悉的，比如「金錢、旅行、容器」等，而目標域則抽象的、不熟悉的，比如「時間、人生、想法」等。兩者之間存在著不同的映射關係，即一個來源域可以投射到多個不同的目標域，相反地，多個不同的來源域也可以投射到同一個目標域。根據 Kövecses (2006: 120-121) 的分析，一個來源域到多個目標域的投射關係稱之為「單一來源的多重目標投射」（scope of the source），而一個目標域擁有多個來源域的投射關係則稱之為「多重來源的單一目標投射」（range of the target），²例如，我們用「食物」（如：愛情的滋味）、「旅程」（如：

² 有關「多重來源之單一目標投射」的隱喻現象，可參考張榮興（2012）。

幸福車站要兩個人才能到達)、「戰爭」(如：愛情是一場沒有硝煙的戰爭)等不同的來源域來描述「愛情」。本文所分析的「金蟬脫殼」可用來比喻不同的事件，亦屬於「單一來源的多重目標投射」的現象。「金蟬脫殼」原本敘述幼蟬從殼中脫離的過程，透過隱喻，這個成語可以投射到其他抽象的事物上，在例(12)中，蟬(物體)映射到政府，殼(容器)則映射到困境，而在例(13)中，蟬映射到犯人，殼則映射到衣服。可見「金蟬脫殼」可以當作來源域，並投射到多個目標域。具體的分析，將在第三節說明。

2.2 主體與背景

在認知系統裡面，由於人類的注意力一次只能放在一個有限的範圍內，所以不管是視覺或是聽覺，在一個完整的景象當中，人類會選擇其中一個物體作為自己注意力的焦點，因而產生了主體 (figure) 和背景 (ground) 的差異 (Croft and Cruse 2004, Ungerer and Schmid 2006)。所謂的主體，便是人類注意力的焦點所在，而其他的部分就成了背景，用以輔助對主體的認識和確立。這樣的差異也反映到了語言當中。

主體和背景的概念常用來描述靜態的空間概念以及動態的位移概念，比如在「有一本書放在桌子上」的句子中，我們利用「桌子」這個物體，去凸顯出「書」的位置。在這裡，「書」是語言敘述的主體，也是焦點所在，而「桌子」則是一個已知的存在，用來凸顯出我們對於「書」這個主體的描寫，是一個背景。³

在認知語言學中，這是一種特殊建構的操作，而且常常被運用在解釋介系詞 (preposition)、移動動詞 (motion verb) 等各種與靜態位置、動態移動過程有關的敘述上。「金蟬脫殼」由於與動態移動過程有關聯，因此牽涉到了許多與主體與背景相關的概念。

2.3 意象基模

對人類來說，以感官接收到的訊息是最具體、最好理解的，比如身體與

³ 有關主體與背景的理论說明，可參考 Talmy (2000: 315-316)。

四周環境、物體的互動、眼睛、耳朵對週遭環境訊息的接收、觀察等。這些感官經驗將在日常生活中不斷地累積、重複，逐漸形成一個通則、藍圖。透過隱喻的機制，人類可以將這些具體的經驗，運用在各種事物的理解上，從具體的，延伸到抽象的層面。這些由基本的感官經驗所形成的通則就是意象基模。Johnson (1987: xiv) 認為：「意象基模是在我們感知互動和運動程序中一種反復出現的、動態性的樣式，可為我們的經驗提供連貫性和結構性。」

4

意象基模有多種類型，例如：容器 (CONTAINER)、路徑 (PATH)、內—外 (IN-OUT)、部分—整體 (PART-WHOLE)、上—下 (UP-DOWN) 等等。⁵它們可結合構成更為複雜的意象圖式。下面將介紹與本文有關的意象基模，並說明其內部結構，以供後續分析。

2.3.1 容器基模 (CONTAINER)

容器基模是各種語言當中常見的意象基模，它是基於兩種類型的身體經驗所轉化而來的。首先是將人的身體當作三維的容器 (container)，其身體經驗包含了吸入空氣、呼出空氣、進食、飲水、排泄等生理活動；再者是將人的身體當作內容物 (containeer)，如人住在房子裡、走進、走出等活動 (Johnson 1987: 21, Lakoff 1987: 272)。容器基模包含了三個基本成分，分別是內部 (INTERIOR)、界線 (BOUNDARY)、外部 (EXTERIOR) (Lakoff 1987: 272)。

「金蟬脫殼」的核心語意包含了「幼蟬自殼中脫離」的過程。殼裡面原本有一隻幼蟬存在，但幼蟬脫離了殼，到達殼的外面之後離開。這樣的過程正好可以使用容器基模來理解。首先，殼就是一個容器，具有內部、邊界、外部三個元素。而裡面的幼蟬，就是內容物，其原本的位置是在容器的內部，經由一個動態移動的過程之後到達容器的外部。由於這是一個動態、連續性

⁴ 有關意象基模的特徵說明，可參考 Johnson (1987: 29-30)。

⁵ 有關意象基模的分類，可參考 Johnson (1987: 126)、Lakoff (1987: 282-283)、Croft and Cruse (2004: 45)。

的過程，所以要納入動態過程的基模，即由容器內部到容器外部的位移概念。

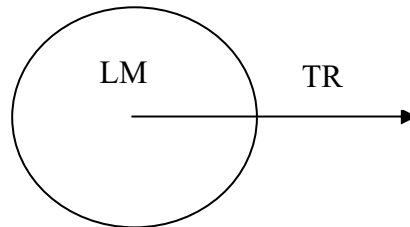
2.3.2 「內—外」基模 (IN-OUT)

Dewell (2005) 表示，光是以靜態的方式來敘述意象基模是不夠的，因為意象基模不僅涉及到靜態的觀點，同時還涉及到完整的動態過程，比如用來描述靜態的‘*in*’和‘*out*’的介系詞，也常涵蓋物體移動過程的概念。Ungerer and Schmid (2006) 進一步指出，語言中各種動態的移動動詞或是介系詞，都能夠使用方位基模來表示。

在容器基模當中可以常見到有關OUT的概念(Johnson 1987, Lakoff 1987, Ungerer and Schmid 2006)。首先，Johnson (1987: 33) 用例(4)中的例子來說明‘OUT’的意象基模在英語中的使用情況：

- (4) a. Mary got out of the car.
 b. Spot jumped out of his pen.
 c. He squeezed out some toothpaste.
 d. Tear out that cartoon and save it.

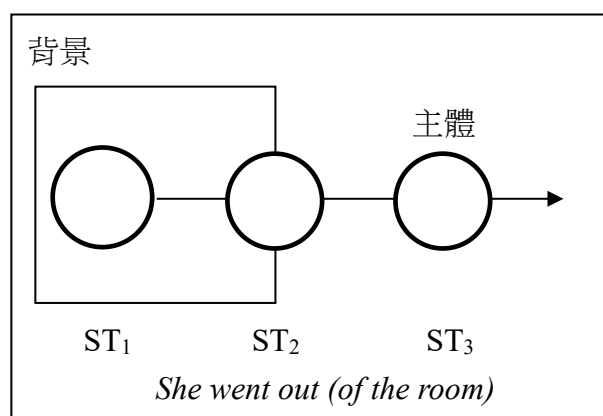
(Johnson 1987: 33)



圖一 OUT的意象基模

在圖一中，圓形圖代表著背景（LM, landmark），同時也是一個容器，具備著內部、外部以及邊界；而TR（trajector）代表著主體，也是移動的內容物，從容器的內部移動到容器的外部。以例（4a）來說，the car是容器，Mary是移動的物體，從車裡出來。其他例句也可以用同樣的方式來解讀。

Ungerer and Schmid (2006: 167-169) 則提出了用圖象表示方位基模的方式，解釋OUT在語言中呈現的概念。具體來說，一個動態意象基模裡面會有三個主要的成分參與其中：在動態中進行移動的主體、不會移動的背景，以及主體移動時每個點所累積起來的路徑。以這三個成分為基礎，用*She went out (of the room)* 一句作為例子，OUT在語言中的核心概念如下圖所示：



圖二 OUT的核心意象基模

在圖二中，方形的部分代表著背景，在這個句子裡面是the room，也是一個容器的概念；而圓形代表著主體，在這個句子裡面就是she，也是移動的內容物。圖中以不同位置的三個圓形代表著主體的位移的三個不同階段（ST₁-ST₃）。最初的階段是ST₁，亦即出發點，此時主體在一個容器裡面。在位移的過程會經過容器背景的邊界，正好是ST₂的階段。最終的階段則是ST₃，主體到達了容器的外部。從ST₁一直到ST₃，正好是沿著一個由容器內部為起點，最後到達容器外部的一條路徑，在圖中以直線和箭號表示。

Ungerer and Schmid認為，所有關於OUT的概念，都是由這樣的核心概念發展而來。

最一開始，OUT的概念都是運用在空間的理解上。其原因是因為此概念本身便來自於人與外在空間的互動。後來OUT的概念也逐漸地被用到了抽象層面的概念上：

- (5) a. Leave out that big log when you stack the firewood.
(Johnson 1987: 35)
- b. Tell me your story again, but leave out the minor details.
(Johnson 1987: 34)

從上面的例子可以看到leave out的兩種用法。(5a)是有具體的事物(that big log)在進行移動；但是(5b)裡面的the minor details並不是具體存在的，而是抽象層面的事物。由此可見OUT的概念已經被投射到了非空間的抽象事物上面。

如同前文所提及，「金蟬脫殼」包含了「殼」這個容器，以及「蟬」這個存在於容器內的物體，而成語的核心意義，即「蟬自殼中脫離」，正是物體從內部突破界線，抵達外部的動態過程。因此，「金蟬脫殼」的語意是以容器基模所構築出來並用OUT的概念為主軸的。再者，這個成語原本是敘述蟬從殼中脫離的過程，但是經過隱喻的延伸可以將這個概念投射到其他抽象的事物。

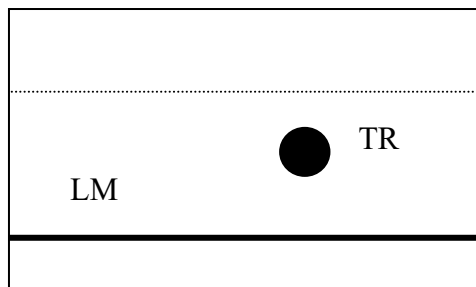
2.4 多義詞

多義詞(Polysemy)是自然語言中普遍存在的現象，指的是一個詞彙有兩個或兩個以上相互關聯的語意。多義詞的認知研究可以從隱喻、轉喻或意象基模來探討各個語意之間的關係(Lakoff and Johnson 1980, Lakoff 1987, Sweetser 1990, Croft and Cruse 2004)。

Tyler and Evans (2003) 運用意象基模，分析英語介系詞(over, above, under, below, up, down等)的語意，其所使用的分析方法與本文密切相關，

因此下面將做一些簡單的介紹，以供後續討論。

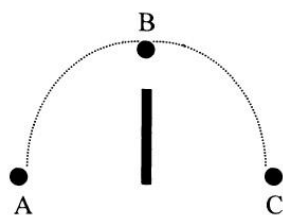
首先，一個詞彙在概念層面上不是對應到一個語意，而是與由不同但相關的語意組成的網絡相應。換言之，與某一詞彙相關的意義將構成一個語意網絡，其中有一個語意作為基本義（**primary sense**），其他具有區別性的語意由其延伸而來。基本義通常是詞彙最初的意思、出現頻率高於其它語意、具可預測性、和人們實際經驗及所處的環境密切相關。以over來說，其基本義是higher，這個基本義有一個原型場景(**proto-scence**)(Tyler and Evans 2003: 66)，如圖三。



圖三 over的原型場景

在圖三中，圓形表示主體（TR），粗橫線表示背景（LM），主體和背景必須在一個彼此可以互相影響的範圍內，虛線表示此限制。⁶例如在The picture is over the mantel的英文句子裡(Tyler and Evans 2003: 64)，the picture在the mantel之上。接著，如果over出現在其他語境裡，在其他詞彙和背景知識的影響之下，原型場景將發生變化(Tyler and Evans 2003: 71)：

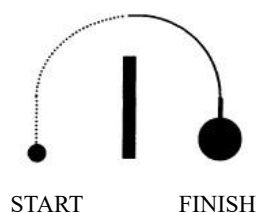
⁶ 若主體不在背景的影響範圍之內，用 above 更適合。具體的討論可參考 Tyler and Evans (2003: 66)。



圖四 The cat jumped over the wall的圖式化

在上圖中，粗直線代表著牆壁（the wall），是背景；圓形代表著小貓（the cat），是主體；A、B、C連結起來構成小貓跳過牆壁的路徑。如果圖三表示靜態場景，那麼圖四表示一個動態場景。這個信息從動詞「跳」(jump) 得出。因為是一個移動事件，所以有起始點A和終結點C。B是牆壁之上的位置，over暗示它的存在。如果一隻貓從A點開始跳並經過B點，那麼鑑於我們對重力的了解以及貓有跳躍能力，C點的出現是必然的。就像「金蟬脫殼」中的幼蟬一樣，正常的情況下將從殼內部開始移動，經過殼的邊界，最後到達殼的外面。

圖四表示的是一個動態過程，因此可以將之分成數個階段。不同的語境可以將焦點放在不同階段上，從而產生新的語意，其中包含「完成義」(Completion) 和「轉換義」(Transfer) (Tyler and Evans 2003: 86-87)：

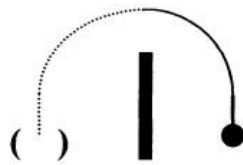


圖五 完成義

如果強調移動過程的結束階段，將延伸出「完成義」。在圖五中，小的圓形代表主體在開始階段的位置，而大的圓形代表移動過程結束後的位置。這個語意表現在下面例子中：

(6) The cat's jump is over. [over = finished/complete]

(Tyler and Evans 2003: 85)



圖六 轉換義

在圖六中，括號裡面是空的，而圓形出現在粗直線的右邊，說明主體已經從背景的左邊移動到背景的右邊。也就是說，移動前與移動後的位置不同。這意味著轉換已經發生。此時over表示「轉換義」，例如：

(7) Sally turned the keys to the office over to the janitor.

(Tyler and Evans 2003: 86)

通過這樣的機制，over延伸出各種語意，最終形成一個語意網絡 (Tyler and Evans 2003: 80)。下一單元的分析將呈現「金蟬脫殼」原始語意的意象基模，各種延伸語意從它發展而來。在此過程中，語境一樣起重要作用，其語意延伸的路徑與over有諸多相似之處，值得我們深入分析和討論。

除了上面所介紹的理論之外，框架 (frame) 和事件結構隱喻 (event structure metaphor) 也跟本文的分析相關。首先，「金蟬脫殼」這個事件涉及到蟬、殼、幼蟲、蛻變、脫殼、翅膀等語意成分。這些語意成分連結起來，形成一個整體、連貫而且統一的架構，即「蟬」的框架。正因為框架的作用，我們能從「金蟬脫殼」聯想到幼蟬的特徵、脫殼的原因、時間、地點、過程、

脫殼後的模樣等訊息。而透過隱喻，「金蟬脫殼」可以用來描述抽象的事物。此時，「蟬」的框架是來源域，其語意成分，例如蟬、殼等，將會投射到目標域中某個概念框架的項目。⁷

此外，幼蟬原先位於殼的內部，經過移動之後，變成在殼的外部，其中包含了來源—路徑—目標（source-path-goal）等概念。簡單的說，人們會使用物體在空間上的位置、移動等概念來理解事件的進行、結束或是狀態改變等不同面向。移動過程結束之後，幼蟲的狀態發生改變，幼蟲變成了蟬。⁸下一節將運用意象基模來分析「金蟬脫殼」的語意延伸現象。

3. 「金蟬脫殼」的語意分析

3.1 原始意義

根據教育部成語典，「金蟬脫殼」的原始語意是指「蟬的成長過程中，會蛻變脫去外殼。殼留下來，但蟬已飛走。」由此可知，原本的語意是幼蟬脫離了原本的軀殼而長成了成蟬。下面的例（8）和（9）的例子說明了原始的語意依然保留在「金蟬脫殼」的成語中：

- （8）看過「**金蟬脫殼**」的模樣嗎？最近是薄翅蟬、騷蟬的羽化期，基隆市暖東苗圃等土壤沒有受到污染的郊野樹幹上，都掛著不少空蟬殼，給登山民眾、遊客意外驚喜。

（2007-06-26／聯合報／C2版／基隆要聞）

- （9）另外，為推展保育觀念，南元休閒農場還成立全國第一座「金蟬生態保護區」，讓民眾目睹**金蟬脫殼**樂趣，吸引許多孩童體驗大自然的奧妙。

（2007-06-02／聯合晚報／8版／玩透透吃透透）

⁷ 更多有關框架理論的討論，可參考 Fillmore (1985: 223) Petruck (1996: 1) 張榮興(2012)。

⁸ 更多有關事件結構隱喻的討論，可參考 Lakoff (1990, 1993a, 1993b, 1994) 和 Yu (1998)。

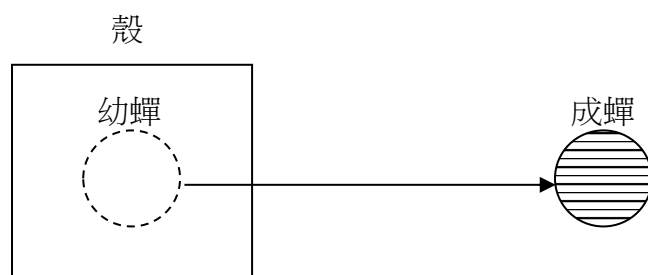
從「金蟬脫殼」的原始語意來看，是一隻幼年的蟬，離開了軀殼轉變為成年的蟬的過程。若用容器基模的概念來解釋，幼年的蟬就是一個會移動的主體，其軀殼是一個固定不動的背景，具有內部、界線、外部三個部分。這個主體原先位在背景的內部，經過移動之後，跨過了界線，到達外部。由此可見，「金蟬脫殼」是運用了容器基模的OUT的動態概念。

然而「金蟬脫殼」的整個事件並非只涉及到幼蟬脫離軀殼的過程而已。在原始的語意中，除了描述幼蟬脫離了原先的外殼之外，還涉及到幼蟬的形體發生變化，變成了成年的蟬，蟬離開後，只剩下一個空殼。因此可以說「金蟬脫殼」的語意也包含了主體由內部往外部移動的過程之後所發生的變化以及背景狀態的改變。

根據上面的討論，我們可以將「金蟬脫殼」這個成語的原始意義分成幾個不同階段。首先，有一隻幼年的蟬存在於一個殼中，接著幼蟬開始移動，離開了殼的內部，出現在殼的外部。而原本裝有幼蟬的殼變成一個空殼，留在原本的地方。蟬脫離了殼之後，便不再需要這個殼，與它脫離了關係。最後幼年的蟬變成了成年的蟬，改變了其型態。這些不同的階段可以歸納如下：

- (10)
- a. 有一隻幼蟬在殼裡面。
 - b. 幼蟬從殼的內部移出。
 - c. 移動結束之後，幼蟬出現在殼的外部；原本的殼變成空的，留在原本的位置。
 - d. 幼蟬和殼之間脫離關聯，並且發生了改變，變為成蟬。

把「金蟬脫殼」分成了不同的階段之後，還可以將其牽涉到的容器、OUT以及狀態變化的概念。於是，套用Ungerer and Schmid (2006) 的意象基模，我們能把「金蟬脫殼」的全部過程用簡單的圖形來表示：



圖七 「金蟬脫殼」原始語意的意象基模圖示

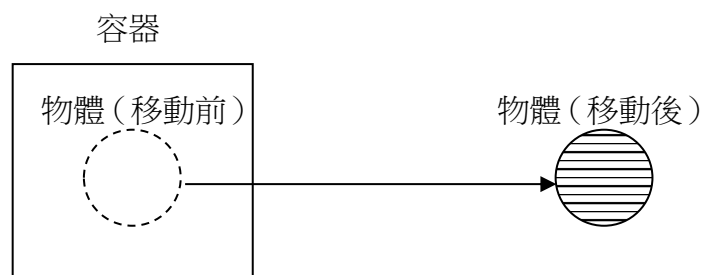
圖中方形的部分代表蟬的殼，而虛線的圓形則表示原本在殼中的幼蟬，但幼蟬已經移出而不在殼中。脫離了殼之後，幼蟬在外部變成了成蟬，用實線圓形表示其和在殼中的狀態不同。最後用箭號表示連結起點和終點的路徑。

對於外界事物的理解和觀察，會隨著經驗的累積在腦海裡逐漸的形成一個基模，可以套用在不同的事物上面。我們對於「金蟬脫殼」這個事件的理解，也會在腦海裡面形成一個簡易的動態意象基模。這樣的過程將會逐漸概念化，變成一個類似摘要的敘述，把重點放在容器、物體、路徑三者的組成和互動之上，如（11）所表示：

- (11) a. 起始：有一個物體和一個容器，物體在容器裡面。
 b. 移動：物體從容器移出。
 c. 移動結束：移動結束後，物體離開了原本的位置，出現在其他位置；原本的容器變成空的，留在原本的位置。
 d. 狀態變化：物體發生了改變，並且和容器脫離了關聯。

（11a）到（11d）是將「金蟬脫殼」概念化的完整過程。（11a）是「起始」的階段，有一個物體、一個容器，而物體正準備發生移動。（11b）是「移動」的階段，在容器裡面的物體開始進行移動，從容器的內部移動到容器的外部。（11c）則是「移動結束」的階段，此時物體停留在容器的外部，並且

容器內部變為空的狀態。最後，(11d) 是物體產生「狀態變化」的階段，移動到外部的物體會發生改變，變得和原本還在容器內部時不同。依循這樣的流程，同樣的，我們能夠把圖七修改，用來表示這樣的概念化之後的意象基模：



圖八 「金蟬脫殼」意象基模圖示

在圖八中，方形的圖示代表著容器，在此處是一個背景。在這個容器的內部原本有一個內容物，此物體發生了移動，從內部朝外移動，經過了邊界之後最後到達容器外部。在容器內部的時候是一個起點，因為在移動之後物體已經不在，所以用虛線的圓形表示這個物體原本的位置；而在移動過程結束之後，物體會出現在容器的外部，並且發生改變，與在內部的時候不同，所以用實線圓形表示。最後，由容器內部為起點、容器外部為終點的路徑，用箭號表示。這樣的意象基模能夠被運用在所有與「金蟬脫殼」有關的概念上面。

透過隱喻的手法，只要是具有相似性的事物，不管是具體或是抽象層面的概念，都能夠對應到這個概念化的過程，因此我們可以說這個概念化的意象基模是「金蟬脫殼」的核心語意，所有「金蟬脫殼」的語意皆是由這個核心概念發展而來。此外，因為語境當中可以強調在不同的階段上，所以能夠使焦點、攝取角度轉移或切換，讓其產生不一樣的延伸語意，套用到各種不同的描述、事物上面，也因此產生了多樣化的語意。

下面單元將探討幾個「金蟬脫殼」常見的語意、用法，並用隱喻、焦點

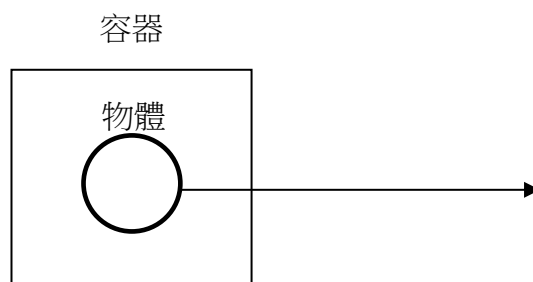
和攝取角度的轉移等觀念來解釋如何利用這一套概念化的意象基模，說明所有「金蟬脫殼」的語意延伸。

3.2 「金蟬脫殼」的語意延伸

在上述單元中，本文將「金蟬脫殼」簡略地劃分成數個不同階段，而「金蟬脫殼」的完整過程在概念化之後，可以用如圖三的方式表示其意象基模。然後，隨著語言發展，藉由隱喻的方式，使我們可以把這個成語運用到不同的情況上；而透過篇章攝取角度、焦點的轉移，能夠強調在「金蟬脫殼」的不同階段的不同參與元素之上。由於這兩個因素的參與，讓「金蟬脫殼」這個成語發展出了多樣化的用法。本單元以篇章中「金蟬脫殼」的使用，配合圖示，說明如何運用隱喻和強調同一成語的不同面向的方式，讓該成語產生各式各樣的延伸語意。

3.2.1 起始階段

首先，可以將攝取角度放在「金蟬脫殼」整個過程中的起始階段，亦即有一個容器和一個物體的存在，而且物體在容器的內部，正準備朝外部進行移動，脫離容器。因強調這個起始的階段，於是便產生了「物體準備以某種方法脫離容器」的語意。這樣的語意可以用圖九表示：



圖九 「金蟬脫殼」起始階段的意象基模

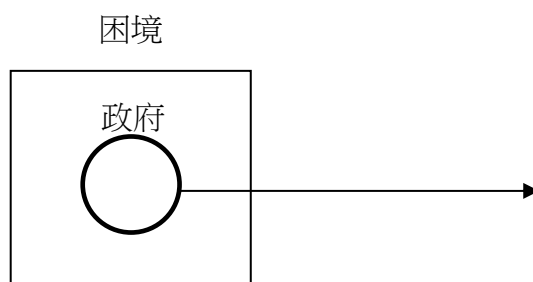
此圖中方形的圖案代表了容器，圓形的部分則代表存在於容器內部的物

體，因為其為整個語意的焦點，所以用粗的實線圓圈表示。此時容器內的物體正準備朝容器外部位移，路徑和位移的方向由箭號表示。這樣的用法出現在下面的例子中：

- (12) 有一個**金蟬脫殼**妙計，可以立刻跳出困境，不但不慮反彈，反而讓大家一起鼓掌。油價調漲，本來就有一個爭持不休的議題，究竟該每月調還是每周調？依照市場機制及先進國家的前例，每日調最能及時反映市場走勢，用油者也能快速依油價高低決定其預算支配方式。但由於我國油品市場長期處於壟斷狀態，對於市場的反應相對遲鈍，主政者又希望重要物資價格不要起伏太快，以免增加民眾的調整成本，故長年來以不變、少變應萬變。因此每日調價完全不可接受，即使每周調價也感覺頻率太快，故爾從一度每周調整改為每月調整。但此爭議始終未休，最近又有人主張回到每周調整；7月最後一周國際油價走勢從急升走向急跌，若在每周油價的模式下，反而不會引發最近的強烈反彈。由此可見介於每日調與每月調之間的每周調，兩害相權取其輕，應該是比較恰當的模式。

(2008-08-01／經濟日報／A2版／財經要聞)

這個篇章裡面描述政府現在處於調整油價政策的困境當中，並且想要脫離這個困境。這樣的概念正好可以套用到「金蟬脫殼」的意象基模。首先，透過了隱喻，政府可以對應到物體，而困境正好對應到容器的概念上。來源域是金蟬脫殼，目標域是油價困境。政府處於困境，對應到了一個物體處在一個容器裡面的概念。在語境當中，因為政府還處在困境，要設法脫離困境，所以是尚未發生移動，正準備從內部往外部移動。因此，可以套用上述的圖示來表示這個語意，如圖十所示：



圖十 例（12）中「金蟬脫殼」的意象基模

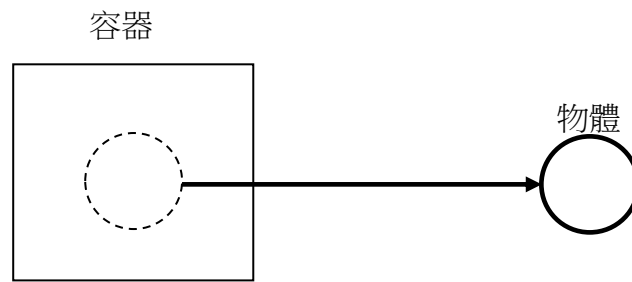
從例（12）可以看到，篇章將焦點放在「金蟬脫殼」的第一個階段，即描述物體在一個容器裡面，正準備發生移動進而脫離容器的情況。在這樣的情形之下，強調的是物體尚還在容器的內部，不過已經準備產生朝外部的移動，因此延伸出了不同於原始用法的語意：「物體正準備以某種方法離開容器」。

3.2.2 移動階段

在「金蟬脫殼」的完整語意中，包含了第二個階段物體發生朝容器外部的移動，最後脫離容器。將重點放在物體產生移動這個階段上面，就延伸了另外一種用法。藉由攝取角度的轉移，可以當作是物體發生移動而離開了容器，或者是容器發生移動而脫離了物體。

3.2.2.1 物體發生移動

首先是用「發生移動的是物體，而容器則是不動」的角度來看待這個移動過程。以這樣的角度來看，產生移動的是物體，而容器在原地不動，移動的物體最後到達容器的外部，最後兩者之間脫離關聯。這樣的攝取角度正好是和「金蟬脫殼」的核心語意相同。這個語意強調的是物體和其移動過程。此時在語境裡面會有物體、容器，以及描述脫離容器的動作、方式，因而產生了「物體移動而脫離了某個容器」的語意，如圖十一表示：



圖十一 「金蟬脫殼」移動階段意象基模A

在上圖中，方框代表容器，圓形代表物體，箭號則表示移動的路徑。在容器裡面本來有一個物體存在，經過一段脫離的運動之後，最後停留在容器外面，因此使用虛線圓形代表物體運動前的原始位置。由於整個語意的焦點放在脫離的動作以及物體上面，所以用粗線圓形來表示移動到容器外部的物體；而箭號也用粗線的方式來表示語境強調在脫離的動作上面。在下面的例子中可以看到這樣的語意於篇章中的實際運用：

(13) 林育旺雖挨了一拳，還是抓住對方衣服不放，不料洪「**金蟬脫殼**」，掙脫上衣逃離，林育旺接連追了幾個路口，洪文欽雖人高馬大，但因吸毒體能差，在福德路口被追上、制伏，支援警力趕到，將人帶回，洪文欽累得喘氣咻咻，休息一個多小時才恢復。

(2007-05-25／聯合報／C2版／苗栗縣新聞)

(14) 中性打扮的19歲曾姓女子，涉嫌闖空門行竊失風，掙扎時T恤撕裂兩半，剩下內衣才暴露真實性別，她向揪住她的人求饒，並求先讓她回家換穿外衣，趁隙**金蟬脫殼**；鳳山警察分局昨天將她函送法辦。

(2008-06-22／聯合報／C2版／高屏澎東新聞)

(15) 資深廣播人、有「電台情人」封號的李季準，22日晚間7點40分在

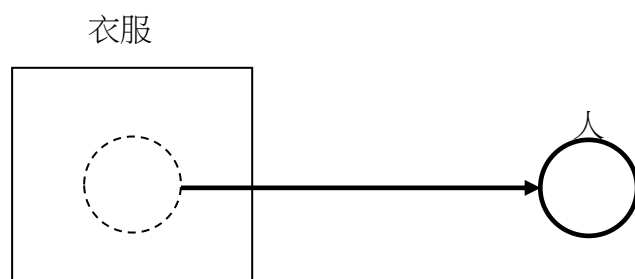
高雄住家於睡夢中安詳辭世，享壽74歲，留給粉絲無限感概。他的兒子李孟孜在臉書發文，感傷表示爸爸已前往另一個世界，秉持獨特行事風格「**金蟬脫殼**」了：「你完全不想讓我們提前知道你要走的時間，一如你一生不願去叨擾人一樣。」

(2017-04-24／中國時報／A6版)

- (16) 交保候審的日產和雷諾汽車前執行長高恩（Carlos Ghosn）在神不知鬼不覺情況下，閃過人力和攝影的重重限制和監視，逃到了黎巴嫩。有關他**金蟬脫殼**的方法眾說紛紜，包括躲在樂器箱內偷渡出境、在妻子親友協助下搭乘私人飛機離境等。

(2020-01-02／經濟日報／A9版／國際)

例（13）中的衣服被視為一種容器，而人則是被衣服這個容器包圍的物體。篇章中的犯人掙脫了上衣逃跑，正好是物體從容器中脫離的動態。也就是說，人成了發生移動的物體，衣服則是包圍著人的容器。來源域是金蟬脫殼，目標域是掙脫束縛。而篇章中描述的重點，則是犯人離開衣服的動作。這樣的概念能夠用下面的圖十二來表示：



圖十二 例（13）中「金蟬脫殼」的意象基模

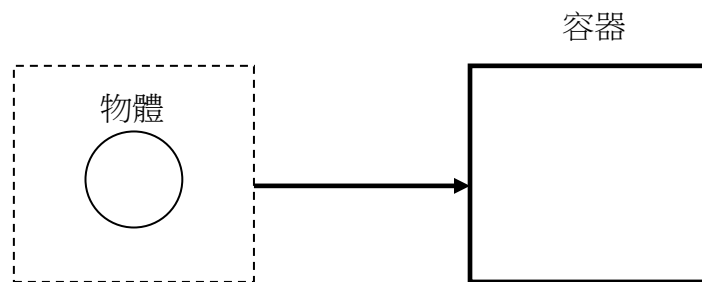
同樣的，在例（14），例（15）和例（16）中，我們可以先透過隱喻的方式，把文章當中的各種成分與「金蟬脫殼」的核心語意做對應。具體來說，

例（14）中逃跑的犯人正好對應到移動的物體，而犯人從被追捕的情形逃脫出來，則對應到物體從容器裡面移動出來的過程。經由隱喻，就把被追捕這種抽象的情境比喻成了容器。接著，例（15）中的「李季準」和「我們生活的世界」分別對應到「蟬」和「殼」，蟬從殼的裡面移動到殼的外面，表示他從我們所在的世界前往另一個世界。最後，在例（16）裡，「高恩」是移動的物體，「人力和攝影限制和監視」是容器，他從被包圍的情形下逃走則是物體從容器裡面往外移動，最後脫離了容器，表示脫離了限制和監視。

從上述的例子來看，在語境中，可以利用焦點轉移的方式，把語意的重點放在移動的階段。在這裡，和原始語意相同，認為發生移動的是物體，容器則是留在原處不動，從而產生了「物體脫離某個容器」的語意。

3.2.2.2 容器發生移動

同樣是強調在移動階段上，卻因為攝取角度的轉換，除了將整個過程當作是物體發生移動，還可以當成是容器發生移動，而物體則是固定在原來的位罝。在這個情形下，原本包圍著物體的容器產生了移動，最後和物體分離，物體和容器互相獨立。此時，我們將焦點放在移動的容器之上，而非物體，是用另外一種攝取角度來看待「金蟬脫殼」的移動階段產生的結果。這樣的用法可以用圖十三表示：



圖十三 「金蟬脫殼」的移動階段意象基模B

在這個觀點下，移動的是容器，所以是容器脫離了物體。圓形的圖示表示物體，而虛線的方框代表著原本包圍著物體的容器，經過一段移動過程之後，容器脫離了物體，不再包圍物體，用粗線的方框表示。因為語意的焦點放在移動的發生以及容器上面，所以用粗線來顯示。從下面的例子我們能夠看到這個語意於語境中的實際應用情形。

- (17) 首先來報到的是「富貴手」；大家都知道雙手萬能，我卻切身了解「富貴手」萬萬不能的痛苦，任憑我洗碗、洗衣、打掃都戴上塑膠手套防護，雙手還是嚴重脫皮，甚至乾裂出血；平時勤於保養的「纖纖素手」，在冬天竟變成「恐怖血掌」，只好以「**金蟬脫殼**，我脫皮」來自我解嘲。

(2007-01-17／聯合報／E6版／繽紛)

- (18) 運動後，擔心汗臭與更換衣物的麻煩嗎？世展科技近來發表「**金蟬脫殼衣**」，可以大大改善您的不便。金蟬脫殼衣由天然抗菌纖維製成運動休閒服飾，不但抗菌防臭，加上肩上鈕扣設計，現場即可穿脫，方便又抗菌。

(2006-10-03／經濟日報／B12版／生物科技)

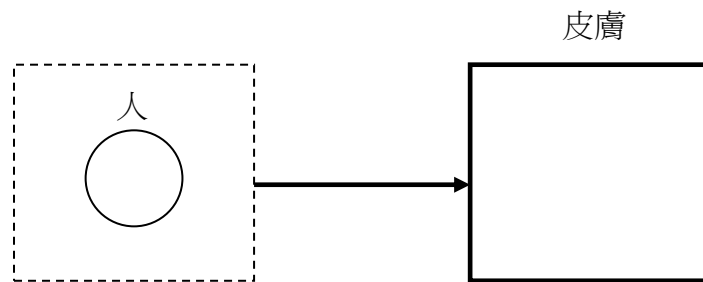
- (19) 今年有多款睫毛膏標榜只需39度C溫水，就能將上色的睫毛膏如「**金蟬脫殼**」般全部卸在化妝棉上。

(2008-06-08／聯合報／B19版／快活周報美妝)

- (20) 「一白遮三醜」，熟女更沒有暴曬在太陽底下的本錢。出生在貧脊、偏遠的鄉下，健康資訊好似天方夜譚，防曬用品更是聞所未聞。四肢被深情的陽光激吻後，起初像天邊的晚霞塗上一層黃紅顏料，待黃紅色隨著表皮**金蟬脫殼**後，逐漸轉變為暴風雨來臨前的烏雲色，烙印在四肢，取代白裡透紅的肌膚。潔白的臉龐也留下夜晚才能窺見的繁星點點。

(2016-08-23／聯合報／D4版)

首先，在例（17）裡，人是一個物體，被皮膚包圍著。來源域是金蟬脫殼，目標域是脫皮。因此，人體的概念正好對應到了物體上，皮膚則是包圍著物體的容器。由於脫皮的過程正好是皮膚從人體脫離，所以可以說人這個物體留在原地不動，而皮膚這個容器產生移動，最後脫離了人體。例（20）與之相似，因此可以用同樣的方式來解讀。也就是說，身體與四肢是物體，表皮是容器。而這樣的敘述，是將重點放在容器上面，強調容器的移動。其概念如圖十四所示：



圖十四 例（17）中「金蟬脫殼」的意象基模

接著，在例（18）中，「金蟬脫殼」用來稱呼某件衣服。來源域是金蟬脫殼，目標域是脫衣服。在這個情境下，衣服是包圍人體的容器，而人則是在容器當中的物體。篇章中強調衣服可以輕易地脫下來，就是把焦點放在容器能夠移動，脫離其包圍的物體的概念上。和例（17）相同，移動的是容器，對應到衣服上面；物體對應到人上面，不進行移動。

最後，在例（19）裡面，睫毛膏對應到了容器，包圍了睫毛。篇章中強調睫毛膏可以輕易地被卸下，也就是凸顯睫毛膏可以輕易地發生移動，脫離其包圍的睫毛。因此，睫毛膏是包圍著睫毛這個物體的容器，發生移動；而睫毛則是被包圍的物體，被當作不會移動的物體。在這個例子中，來源域是金蟬脫殼，目標域是卸睫毛膏。

從上面的例子可以看到，透過攝取角度的轉移，能夠產生和原始語意不

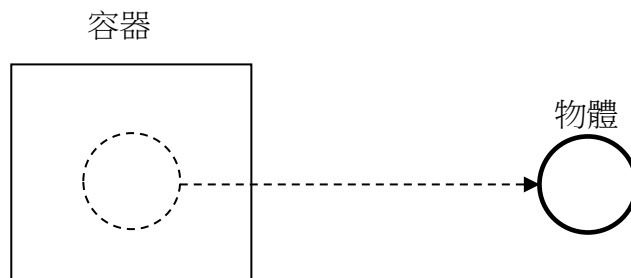
同的敘述方式，即移動的是容器而不是物體。但同樣的，其移動都是物體和容器之間脫離關係。而這種角度所產生的語意是「容器脫離了某個物體」。

3.2.3 移動結束階段

如果凸顯的是移動過程結束之後所發生的情形，那麼在脫離的過程結束之後，物體會離開容器，出現在其他的地方，而容器會變成空的狀態。隨著語境強調的作用，可以將語意的重點放在已經離開容器的物體出現在其他地點上面；或者是把焦點放在容器因為物體脫離而成為空的狀態上。此時「金蟬脫殼」產生了兩種不一樣的用法：一是物體出現在其他的地點；二是容器已經變成了空的狀態。

3.2.3.1 焦點放在物體上

首先，移動過程結束之後，物體會脫離容器的內部，到達容器的外部。透過語境的強調，可以把焦點放在物體上面，篇章也會將描述的重點放在物體在容器外部的出現、行動等。在這樣的情形之下，延伸出來的語意變成了「物體離開容器之後出現在其他地方」。這樣的語意可以用下面的圖十五表示：



圖十五 「金蟬脫殼」的移動結束階段意象基模A

上圖中同樣用方框代表著容器，虛線圓形代表著物體移動之前原本在容器裡面。箭號指的是移動的路徑和方向，因為移動過程已經結束，所以用虛

線表示。物體最後出現在容器之外部，是這個語意的焦點所在，所以用粗線的圓形表示。從下面的例子可以看到其在語境中的運用：

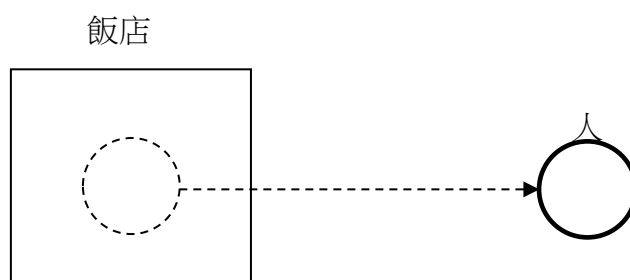
- (21) 接著，李昌鈺由刑事局長侯友宜陪同，直奔台北，除了先到飯店耍了一招**金蟬脫殼**，避開守在飯店門前的記者群，到總統府檢視陳水扁總統的傷口，還趕到刑事局展開六個小時的鑑識工作。他對記者說，忙到午飯都沒吃，在刑事局連一杯茶也沒喝到。

(2004-04-10／聯合報／A3版／焦點)

- (22) 趙建銘昨夜千萬元交保，向社會、民進黨、總統三鞠躬道歉，座車一出台北地檢署，又開始他與媒體躲貓貓，再度把台大醫院當作**金蟬脫殼**之處。擺脫媒體後，轉到薇閣旅館沐浴、理髮、換衣後，返回民生官邸，直到上午10時40分才步出民生官邸，前往玉山官邸，給岳母吳淑珍祝壽，與妻、子團圓。

(2006-07-11／聯合晚報／3版／焦點話題)

在例(21)中，李昌鈺原本在飯店裡面，但是當記者到達的時候他已經不在，記者們面對的是一個空殼。在這裡，飯店被視為一個容器，應該存在於容器裡面的物體，對應到了篇章中描述的人(李昌鈺)身上。來源域是金蟬脫殼，目標域是逃離。移動的是李昌鈺這個人；而飯店則不發生任何移動，留在原處。篇章中將描述的重點放在李昌鈺離開飯店之後的行動，所以焦點放在脫離容器的物體上。我們可用圖十六來表示這樣的概念：



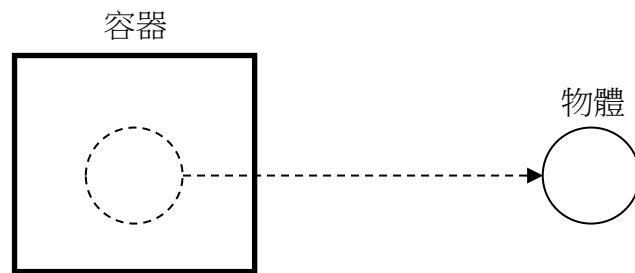
圖十六 例(21)中「金蟬脫殼」的意象基模

相似的概念也在例(22)中出現。醫院對應到了容器，屬於背景，而離開了醫院並進行各種活動的趙建銘則是移動的主體，也是原本在容器內的物體。在脫離了容器之後，這個物體出現在其他的地方活動，因此可以說篇章將焦點放在脫離了容器之後的物體上面。

從上面的分析得出，語意重點放在移動過程結束的階段時，可以將焦點集中在物體身上。藉由這樣的方式，可以使「金蟬脫殼」產生「物體脫離容器之後，出現在其他地點」的意思。

3.2.3.2 焦點放在容器上

在移動的過程結束之後，物體會脫離容器到達容器外部，連帶著容器本身也會變成空的狀態。這時候如果將焦點放在容器上，就會形成了另外一種「金蟬脫殼」的延伸用法。此時，同樣有物體、容器、脫離的動態牽涉其中，只是焦點放在動態過程結束的容器上面。因此，這裡所強調的是「容器內的物體已經離開，容器已經成了空的狀態」。其概念可以用圖十七表示：



圖十七 「金蟬脫殼」移動結束階段的意象基模B

在上圖中，因為重點放在容器上，所以用粗線方框表示容器。原本容器裡有一個物體（以虛線圓形表示），在一個移動過程結束之後，物體停留在容器的外部。由於動態過程已經結束，所以用虛線的箭號表示路徑。最後停留在外面的物體與容器已經脫離關係，容器因此變成了空的狀態。透過下面的例子可以看到該語意的實際運用：

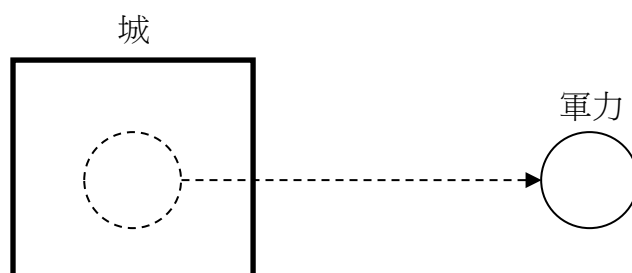
- (23) 戰爭時期，資訊往往攸關戰役勝敗。諸葛亮運用空城計，明明城中無將，卻故裝鎮定。孫子兵法36計中的**金蟬脫殼**，已經人去樓空，卻假裝仍駐守原處。這均是故意製造假資訊，影響敵軍決策，從而由劣勢轉為優勢，化險為夷。

(2008-01-31／經濟日報／A4版／金融新聞)

- (24) 但「上有政策，下有對策」，看看國內科技產業的日月光，它被外資併購，換了身分之後，即不受國內政策限制，這項在中國大陸卡位的「日月光模式」勢將引起骨牌效應，我們擔心日月光為台灣產業進一步空洞化的震撼彈，已經點著了引信。我們更擔憂日後台灣績優的產業，都跟著採取「三十六計走為上策」的**金蟬脫殼**之計，屆時台灣恐怕真得要唱「空城計」了。

(2006-11-28／聯合報／A15版／民意論壇)

在例(23)裡面，城池對應到了容器，裡面原本有物體的存在，也就是軍力。來源域是金蟬脫殼，目標域是城池的兵力。但是這裡強調的是軍力已經從城池中移出，城中是空的狀態，亦即把焦點放在物體移動結束之後留下的空的容器上。在此，軍力進行移動；城則留在原本的位置。而且篇章的敘述重點也放在「城中無任何軍力」之上，所以容器正是敘事的焦點。其概念如下圖十八所示：



圖十八 例(23)中「金蟬脫殼」的意象基模

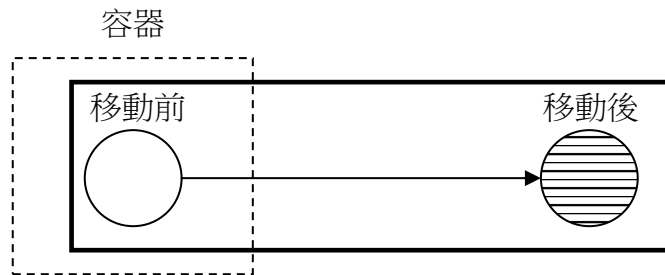
例(24)中的台灣像是一個容器，裡面有各種傑出的企業，這些企業可以對應到容器中的物體的概念上。來源域是金蟬脫殼，目標域是台灣產業。因為這些企業使用了各種方法離開，導致台灣的產業全部外移，跟空殼一樣。這裡強調的是在物體移動之後，容器變成了空的狀態的面向上。企業進行了移動，而台灣是一個容器，不進行移動。敘述的焦點放在台灣內部沒有留下任何企業這個空的狀態上。

和上個單元的討論相同，我們可以將「金蟬脫殼」的語意重點放在移動結束的階段之上。但不同的是，這裡把焦點放在容器上面，因此得到的是「物體離開容器，容器已變成空的狀態」的語意。

3.2.4 變化階段

在「金蟬脫殼」的最後階段中，移動出容器的物體會發生變化，與原本

在容器內部的狀態不同。若將語意的焦點放在最後面的階段上，就會使「金蟬脫殼」這個成語產生「物體發生狀態變化，與之前不同」的語意。這裡只將焦點放在物體上面，所以篇章中不會提到容器的存在並且常常出現變化前、變化後的對比。而動態的移動也轉而意謂著狀態上的轉換（transferring）。這樣的語意可以用圖十九表示：



圖十九 「金蟬脫殼」變化階段的意象基模

在圖十九中，方框表示容器，因為這個語意不強調容器的存在，所以用虛線顯示。兩個圓形是物體的變化前、變化後的兩個對比。變化前的物體用空白的圓形表示，而變化後的物體則是用直線填滿表示與變化之前不同。粗線方框表示語意的焦點是放在整個狀態的變化發生，以及狀態變化前後的對比之上。這樣的語意表現在下面的例子中：

- (25) 值得一提的是西班牙裹布法，以濕潤的薄粗麻布當內層，中間夾層乾燥的薄綿布，最後裹以厚重毛毯成為一件「西班牙大衣」，將全身包裹悶汗排毒，脫下後最能讓人體悟減肥後的輕盈與自在，又彷彿**金蟬脫殼**後的重生喜悅。

(2003-12-10／聯合報／F3版／玩遍天下／德國)

- (26) 以大姆哥**USB隨身碟**風行全球的瀚邦科技公司，去年底遭受流言攻擊，今年第二季也出現單月營收縮水現象，原始股東松翰科技也出

脫持股，使瀚邦面臨不少衝擊。但對瀚邦科技而言，正進行**金蟬脫殼**的蛻變過程，董事長許勝豪有信心帶領瀚邦明（2006）年突破20億大關。

（2005-11-03／經濟日報／D1版／企業情報）

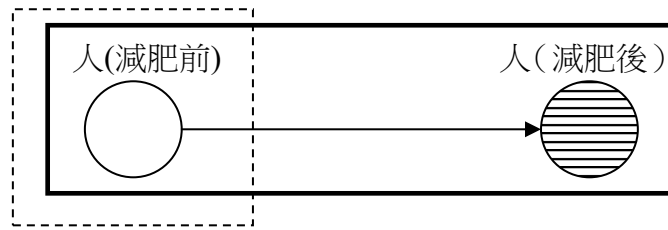
（27）前幾年，只要一有大行情，期貨投資人就要擔心期交所電腦當機。不過，近兩年來，期貨成交量屢創新高，電腦當機的夢靨不再，尤其昨日大行情，期權交易量破百萬口，期交所電腦仍老神在在，期交所董事長王得山形容：「期交所電腦已經**金蟬脫殼**」。

（2006-01-19／經濟日報／B4版／期權天地）

（28）年輕的職業作家無法養活一個單親家庭。在堅持專業寫作十三年之後，她到報社工作。忙著為別人看稿改稿編稿，忙著為人作嫁，自己也就停了筆。六十歲退休的她，反而像**金蟬脫殼**，接下媒體專欄，一年完成一本書。

（2006-12-10／聯合報／E5版／讀書人）

例（25）提到了某種減肥的方法，可以讓人變得輕盈自在，與減肥之前不同。焦點放在會發生改變的人身上，經過減肥的過程，發生了變化。因此，在這個例子裡面，人對應到了「**金蟬脫殼**」最後一個階段的物體上面，會有一個轉變狀態的過程，而最後發生改變。來源域是**金蟬脫殼**，目標域是減肥。語境中的描述也是將重點放在減肥前、減肥後兩者之間的不同和轉換之上。不過需要注意的是，在這裡人的改變尚未真正地發生。這樣的概念可以用下面的圖二十表示：



圖二十 例（25）中「金蟬脫殼」的意象基模

相似的概念也出現在例（26）中。這間公司正在經歷某種轉變，所以可以對應到發生改變的物體上面。來源域是金蟬脫殼，目標域是企業變革。語境強調的是公司正在經歷蛻變的過程，在結束之後會有跟發生改變之前完全不同的狀態。與例（25）不同的是，事物的改變正在進行中，而不像前者還沒發生。

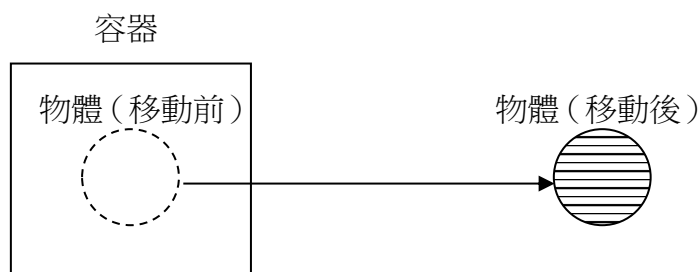
在例（27）中，期交所的電腦先前常常發生當機等不敷使用的狀況，但是經過一陣汰換和硬體設備更新的過程之後，現在的電腦和先前不一樣了。來源域是金蟬脫殼，目標域是電腦更換。這裡可以看到汰換前的舊電腦，以及設備更新之後的新電腦兩者之間的對比。這正好可以對應到「金蟬脫殼」最後的變化階段上。和前面兩個例子不同，在這個例子裡面狀態的改變已經發生。類似的概念也出現在例（28）裡。退休前的作家因為忙於報社的工作沒能創作出自己的作品，但是退休之後便能每年完成一本書。兩個階段的創作力形成了鮮明的對比。來源域是金蟬脫殼，目標域是創作。

綜上所述，如果把重點放在「金蟬脫殼」的最後階段，也就是物體發生變化的階段上，便會產生「物體經過一個動態過程之後發生轉變」的語意。而這樣的概念可以套用到變化發生前、變化發生中、變化發生後各種階段上。

3.2.5 完整過程

在篇章中，除了把焦點放在「金蟬脫殼」的不同階段之外，還可以將重

點強調在數個階段，甚或是完整的過程上。在這種情形下，語篇中常見到許多與「金蟬脫殼」各個程序相互呼應的語句。我們能夠利用圖八這個原始意象基模的圖示來表示這個強調數個、甚至全部階段的語意：



圖八 「金蟬脫殼」意象基模圖示

如前面所討論，圖八表示了「金蟬脫殼」的完整語意，不僅有容器、物體、移動路徑等元素參與，還包含了物體移動過後產生變化的過程。這樣的語意出現在下面的例子中：

- (29) 所謂**金蟬脫殼**，是指企業出脫舊公司，卻將重要團隊或部門悄悄另組新公司，併購者所購得的不過是毫無價值的空殼。舉個實例來說，某國際性企業相中台灣一家傳統企業銷售能力，有意加以併購，該傳統企業在進行併購談判時，同時將部分重要幹部轉移至新公司，將企業的客戶合約轉讓給新公司，或由新公司重新簽署，並過濾出企業中獲利表現較好的業務單位、較具成長性的資產後，著手進行出脫資產行為，處分對象即為該新公司，使新公司得以作其日後另起爐灶的踏腳石。

(2003-06-04／經濟日報／6版／企業要聞)

- (30) 亞力山大健身俱樂部歇業案，檢方認定是唐雅君姊妹企圖「**金蟬脫殼**」，利用即將瓦解的亞力山大招牌大肆招收會員後留下爛攤子，

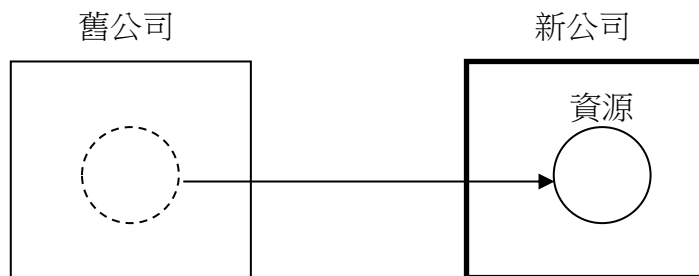
到大陸及台灣換個招牌另起爐灶。

(2008-01-18／聯合報／A15版／綜合)

(31) 彰化縣少數補習班溢收補習費，有的虛設人頭補習班收費，出問題時「金蟬脫殼」推卸責任，把原有學生轉到幕後老板開的補習班，教育處接獲檢舉正深入查辦。

(2009-09-20／聯合報／B2版／彰投綜合新聞)

在例(29)中，一間公司將自己的重要資源轉移到新的公司之後，將原本的舊公司賣給了別的企業。舊的公司被買下來，但是實質上卻是像一個空殼子般沒有任何可以用的資源。來源域是金蟬脫殼，目標域是公司資源。容器是原本的舊公司，而移動的物體則對應到了舊公司原有的資源。物體的移動就是資源從舊公司轉移到新公司的過程。移動之後，舊的公司就跟被留下來的空殼一樣，沒有實質的用途。資源移到了新的公司之後便產生了移動前和移動之後兩間公司有不一樣的組織、形式等狀態上的對比。這種對比可以視為一種轉變。因此，從移動到轉變，所有的過程都包含在這個語意裡面。這樣的過程可以套用在「金蟬脫殼」的意象基模，並且用圖二十一表示：



圖二十一 例(29)中「金蟬脫殼」的意象基模

從上圖可以看到舊公司原本有一些重要的資源存在，但是已經被轉移到了別的地方去，只留下一個如同空殼的公司，也就是空的容器。資源到達了

新的容器，變成了新公司，和原本的舊公司不同，就如同物體到達了其他地方發生了某種轉變使移動前後有了對比。在圖中用粗線方框強調新公司與舊公司不同。在篇章中我們能夠找到對應到「金蟬脫殼」各個階段的語句。舉例來說，例（29）的「企業出脫舊公司，卻將重要團隊或部門悄悄另組新公司」便對應到了「金蟬脫殼」的移動階段（物體從原本的容器移出到達新的地方），而「併購者所購得的不過是毫無價值的空殼」一句則是強調在移動結束的階段裡，容器已經變成了空的狀態。

與之類似，在例（30）裡，負責人是移動的物體，從舊公司移動到在大陸的新公司去。這個過程正好是對應到「金蟬脫殼」的動態過程。公司是容器，負責人和他們帶走的資源等，是移動的物體。篇章中提到的「將瓦解的亞力山大招牌大肆招收會員後留下爛攤子」對應到移動結束階段中，留下空的容器的狀態。而「到大陸及台灣換個招牌另起爐灶」更是對應到了移動結束之後，發生了狀態上變化的語意。

從例（31）也可以看到同樣的手法。在這裡，移動物體對應到了學生，補習班則是容器，把學生從原本的補習班移動到幕後老闆開設的補習班，正是「金蟬脫殼」的移動階段，而兩間不同補習班的對比，也呼應了移動過後發生變化的語意。此外，從文章的語意也可以得到，學生被移轉走了，兩個補習班已經脫離關係，所以檢方所調查到的，不過是留下來的如同空的容器般的假象。

從上述的三個例子裡可以看到，不僅能夠將重點放在各個不同的階段之上，更可以把焦點擴大到包含較為複雜、完整的數個階段上，從而產生「物體從原本的容器移出，留下空的容器，到達一個新的地點」的語意。在篇章當中，不難找到一些呼應各個階段的語句或是敘述。

3.2.6 小結

綜上所述，「金蟬脫殼」的語意可以總結如下：

表一 「金蟬脫殼」的語意

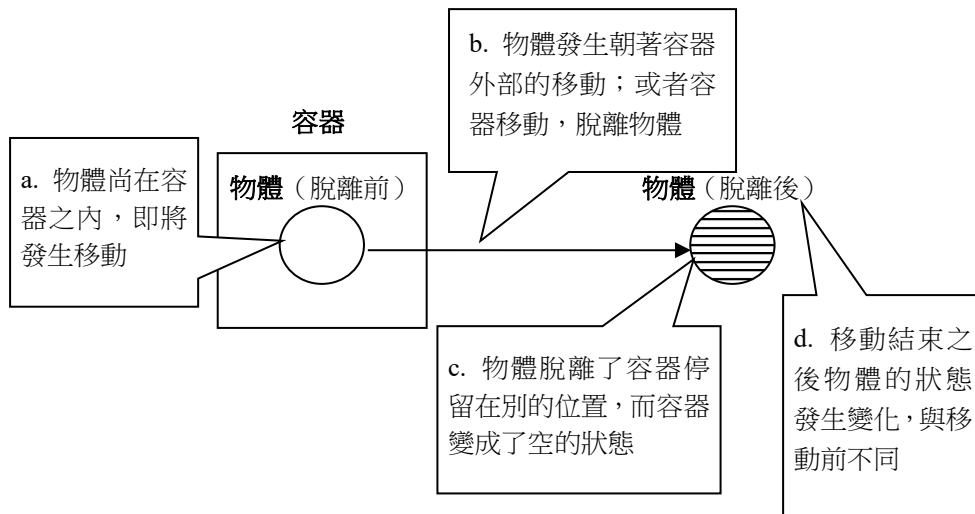
階段	攝取角度	焦點	語意
a. 起始階段	物體在容器中	在容器中的物體	物體準備往容器外移動
b. 移動階段	物體自容器內部往容器外部移動	移動的物體、路徑	物體發生脫離容器的移動
	容器脫離了其所包圍的物體	移動的容器、路徑	容器發生脫離物體的移動
c. 移動結束階段	物體停留在容器外部的某個位置	出現在其他位置的物體	脫離容器之後的物體出現在某個位置
	物體離開了容器，容器成為空的狀態	空的容器	物體離開容器，原本的容器成了空的殼子
d. 變化階段	在容器之外的物體變化成和在容器內部時不同的狀態	產生變化的物體與變化前後的不同	物體發生了變化，與變化之前有所不同
e. 數個或全部的階段	在容器內的物體離開，到達新的地方，並且留下一個空的容器	空的容器、出現在其他地方的物體	容器內的物體被移動到其他地方，留下一個空的容器

從表一的內容可以得出以下結論：

- 「金蟬脫殼」的這些語意雖然都不盡相同，但都是從它的核心語意所發展而來，每個語意也都能找到核心語意所包含的成分在內。這些語意之間存在某種語意關係，一起組成一個有層次的結構，此結構就是「金蟬脫殼」的語意網絡。

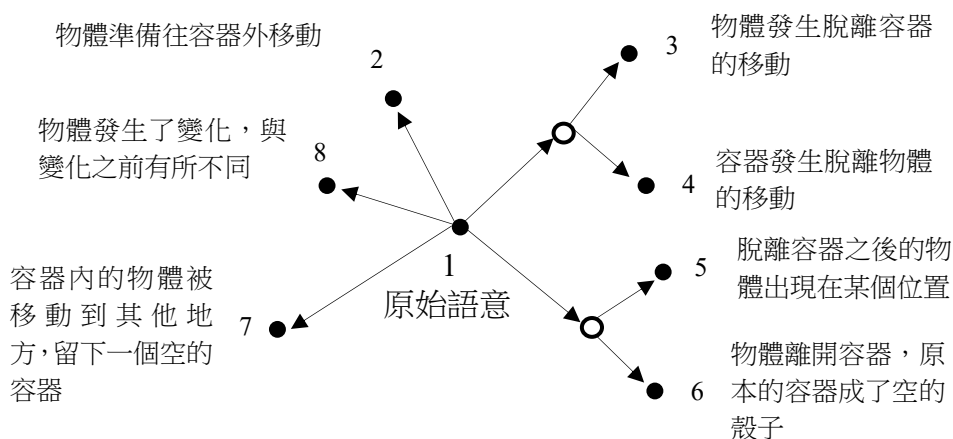
- 本文的分析把「金蟬脫殼」的完整過程分為數個階段，藉由焦點的轉移，篇章能夠將敘述的重點放在不同的階段上，包括最初的起始階段一直到最後發生變化的階段。此外，也可以把焦點放大，包含數個階段或是完整的過程。
- 因為攝取角度的不同，每個語意可以獲得不同的解釋，像是移動階段可以解釋成物體脫離容器或是容器脫離物體。在上下文中常常能夠找到一些對應各個不同階段的敘述。
- 因為隱喻、焦點的轉移、攝取角度的轉換等這些機制的運作，使我們能夠靈活地運用「金蟬脫殼」，在不脫離原意的情況下表達篇章所要強調的面向。
- 同一個成語，用在不同的篇章裡可以獲得不一樣的詮釋。也就是說，「金蟬脫殼」的一部分語意是在所出現的語境中體現而來的。可見語境的導引和運作，往往會影響到成語的解讀。此現象呼應了Saeed (2003: 53) 的看法，詞彙的語意並非完全存在於詞彙本身，而是有一部分意義是在它與其它詞彙彼此間的關係上。
- 「金蟬脫殼」在語意延伸的路徑上與英語介系詞over相似，兩者都可以透過意象基模來分析，這可以用來說明人類都是在與客觀世界互動的過程中獲得意象基模，再通過各種認知手段進行擴大和轉換，形成更複雜的範疇和概念，進而獲得抽象的推理和理解能力。

綜合「金蟬脫殼」所呈現的不同語意和用法，我們可以將其意象基模與語意關係呈現如下：



圖二十二 「金蟬脫殼」的意象基模

透過「金蟬脫殼」的意象基模可以推出「金蟬脫殼」的語意網絡，如圖二十三所示。網絡中的一個節點表示每個不同的語意，箭頭所指的是語意延伸的方向。原始語意處於中間的位置，屬於基本義。白色的節點表示語意可以透過不同的焦點而改變。



圖二十三 「金蟬脫殼」的語意網絡

根據本文對「金蟬脫殼」的分析，若強調起始階段，將得出義2；強調移動階段，將得出義3或義4；強調移動結束階段，將得出義5或義6；把重點放在完整的過程上，將得出義7；強調變化階段，將得出義8。

4. 結論

本文應用認知語言學的理论分析了「金蟬脫殼」的語意延伸現象，研究結果指出，透過意象基模的建構以及隱喻、焦點轉移、攝取角度的變化等方式，一個成語能夠從一個原始語意延伸出不同的語意，從而解釋了「金蟬脫殼」於篇章當中表現出來的多義現象。值得注意的是，其語意延伸的路徑與英語介系詞 (over) 類似。

許多成語皆有類似「金蟬脫殼」這種多樣化語意的現象，本文將成語的演變和延伸過程有系統地呈現出來，將有助於華語的教與學，使華語學習者能快速有效率地深入理解成語。

引用文獻

- Croft, William and D. Alan Cruse. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dewell, Robert B. 2005. Dynamic patterns of CONTAINMENT. In Beate Hampe and Joseph E. Grady (eds.), *From Perception to Meaning: Image Schemas in Cognitive Linguistics*, 369-393. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Fillmore, Charles J. 1985. Frames and the semantics of understanding. *Quaderni di Semantica* 6: 222-254.
- Johnson, Mark. 1987. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: University of Chicago Press.
- Kövecses, Zoltán. 2006. *Language, Mind, and Culture*. Oxford: Oxford University Press.
- Lakoff, George. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- _____. 1990. The invariance hypothesis: Is abstract reason based on image-schemas? *Cognitive Linguistics* 1: 39-74.
- _____. 1993a. The contemporary theory of metaphor. In Andrew Ortony (ed.), *Metaphor and Thought (2nd Edition)*, 202-251. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 1993b. The metaphor system and its role in grammar. *CLS* 29: 217-241.
- _____. 1994. What is a conceptual system? In William F. Overton and David S. Palermo (eds.), *The Nature and Ontogenesis of Meaning*, 41-90. Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates.
- Lakoff, George and Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.

- Petruck, Miriam. 1996. Frame semantics. In Jef Verschueren, Jan-Ola Östman, Jan Blommaert and Chris Bulcaen (eds.), *Handbook of Pragmatics*, 1-13. Philadelphia: John Benjamins.
- Saeed, John I. 2003. *Semantics*. Malden: Blackwell.
- Sweetser, Eve E. 1990. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge and New York: Cambridge University Press.
- Talmy, Leonard. 2000. *Toward a Cognitive Semantics, Vol. 1: Concept Structure Systems*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Tyler, Andrea and Vyvyan Evans. 2003. *The Semantics of English Prepositions: Spatial Scenes, Embodied Meaning and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ungerer, Friedrich and Hans-Jörg Schmid. 2006. *An Introduction to Cognitive Linguistics (2nd Edition)*. United Kingdom: Pearson Education Limited.
- Yu, Ning. 1998. *The Contemporary Theory of Metaphor: A Perspective from Chinese*. Amsterdam: John Benjamins.
- 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心. 2020. 《教育部成語典》臺灣學術網路三版。新北市：國家教育研究院。取自教育部成語典 <http://dict.idioms.moe.edu.tw> (查詢日期：2020.08.03)。
- 張榮興. 2012. 〈從心理空間理論解讀古代「多重來源單一目標投射」篇章中的隱喻〉。《華語文教學研究》9.1: 1-22。
- 聯合線上股份有限公司. (無日期). 《聯合知識庫》。新北市：聯合線上股份有限公司。取自聯合知識庫 <http://udndata.com> (查詢日期：2020.03.02)。

[2022年10月5日收稿；2023年2月8日修訂；2023年2月17日接受刊登]

張榮興

國立中正大學語言學研究所

lngjhc@gmail.com

The Semantic Network of the Idiom *Jin Chan Tuo Ke*

Jung-Hsing CHANG
National Chung Cheng University

The same idiom can be interpreted in different ways according to different contexts. This study, drawing on the notion of image schemas, examines the polysemous phenomena related to the Chinese idiom *jin chan tuo ke* ‘a cicada casting off its skin’. The data for the analysis were collected from the corpus of the United Daily News (2003-2020). The results of the study show how different interpretations of the idiom *jin chan tuo ke* result from a semantic network centering on the container image schema and the in-out image schema, employed in combination with rhetorical strategies like metaphors and shifts in focus and perspective. The analysis suggests that the meaning of the idiom *jin chan tuo ke* has extended in a process similar to that proposed for the English preposition *over*. The results of this study provide insights into Chinese language learning/understanding and should be useful in helping Chinese language learners acquire Chinese idioms more efficiently.

Key words: idiom, *jin chan tuo ke*, image schema, metaphor, polysemy

